

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Licență ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Interculturalitate și literatură (Literatura de expresie germană secolul XX-XXI)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAC
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					20
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Ciclu de licență absolvit
4.2 de competențe	- Cunoștințe de limba și literatura germană - Competențe de lucru în echipă - Studiu individual - Tehnici de analiză și interpretare de text

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Capacitatea de a lucra în echipă - Nivel de germană B2

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Prezentarea fenomenului de interculturalitate în cultura și literatura germană ca fenomen socio-politic și istoric. - Perfecționarea tehnicilor de interpretare de text la un nivel complex - Dezvoltarea capacității de analiză conform unor paradigme (inter)culturale
7.2 Obiectivele specifice	- Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etică profesională. - Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. - Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Paradigma interculturalității din perspectiva istorică și actuală	Prelegere interactivă	2	
Literatura de expresie germană din România – definirea terminologiilor	Prelegere interactivă	2	
Teoria literaturilor minore	Prelegere interactivă	2	
Literatura germană din Transilvania și Banat în secolele 18 și 19. Confluențe cultural-literare	Prelegere interactivă	2	

Literatura germană din Transilvania și Banat în secolul 20. Confluente cultural-literare	Prelegere interactivă	4	
Considerații asupra genurilor literare în literatura germană din Transilvania și Banat din perspectiva interculturală.	Prelegere interactivă	2	
Bibliografie Deleuze, Gilles/Felix Guattari: <i>Anti-Oedipus. Capitalism and Schizophrenia</i>. Minneapolis 1983. Deleuze, Gilles/Félix Guattari: <i>Kafka. Für eine kleine Literatur</i>. Frankfurt am Main 1976. Deleuze, Gilles / Claire Parnet: <i>Dialoge</i>. Frankfurt a.M. 1980. Derrida, Jacques: <i>On Cosmopolitanism and Forgiveness</i>. London 2001. Bogner, A. Und Wierlacher, A.: <i>Handbuch interkulturelle Germanistik</i>. Stuttgart: Metzler, 2003 Chiuciudean, I., Halic, A-B.: <i>Notiuni de imagologie istorica si comunicare interetnica</i>. Bucuresti: Comunicare.ro, 2003 Hochstrasser, Rosemarie: <i>Die siebenbürgisch-sächsische Gesellschaft in ihrem strukturellen Wandel 1867-1992</i>. Sibiu: hora si Heidelberg: Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde 2002 Kressler, Dieter: <i>Die deutsche Literatur Siebenbürgens, des Banat und des Buchenlandes. Von der Revolution bis zum Ende des ersten Weltkrieges 1848-1918</i>. Köln: Bohlau 1997 Schwob, Anton: <i>Die deutsche Literaturgeschichte Ostmittel- und Südosteuropas</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1993 Schwob, Anton;Tontsch, Brigitte (Hrsg.): <i>Die siebenbürgisch-deutsche Literatur als Beispiel einer Regionalliteratur</i>.Köln Weimar Wien: Böhlau 1993 Schwob, Anton; Fassel, Horst: <i>Deutsche Sprache und Literatur aus Südosteuropa</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1996 Schwob, Anton: <i>Methodologische und literarhistorische Studien zur deutschen Literatur Ostmittel- und Südosteuropas</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1994 Siennerth, Stefan; Wittstock, Joachim: <i>Die Rumäniendeutsche Literatur in den Jahren 1918-1944</i>. Bukarest: Kriterion 1992 Siennerth, Stefan; Motzan, Peter: <i>Die deutschen Regionalliteraturen in Rumänien (1918-1944). Positionsbestimmungen; Forschungswege, Fallstudien</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1997 Siennerth, Stefan; Wittstock, Joachim: <i>Die deutsche Literatur Siebenbürgens. Von den Anfängen bis 1848</i>. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1999. Cotârlea, Delia: <i>Schreiben unter der Diktatur: Die Lyrik von Anemone Latzina</i>.Frankfurt am Main 2008. Cotârlea, Delia: <i>Sprachspiel, Nonsens- und Kinderverse in der rumäniendeutschen Lyrik der siebziger Jahre</i>. In: <i>Bulletin of the Transilvania University of Brasov</i>. Serie IV: <i>Philology and Cultural Studies</i>. Band 4 (53) Nr. 1. 2011. S. 163-172. Gabanyi, Anneli Ute: <i>Partei und Literatur in Rumänien seit 1945</i>. München 1975. Kegelman, René: „An den Grenzen des nichts, dieser sprache...“Zur Situation rumäniendeutscher Literatur der achtziger Jahre in der Bundesrepublik Deutschland. Bielefeld 1995.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Paradigma interculturalității din perspectiva istorică și actuală (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Literatura de expresie germană din România – definirea terminologiilor (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Teoria literaturilor minore (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Literatura germană din Transilvania și Banat în secolele 18 si 19. Confluente cultural-literare (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Literatura germană din Transilvania și Banat în secolul 20. Confluente cultural-literare (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Considerații asupra genurilor literare în literatura germană din Transilvania și Banat din perspectiva interculturală. (analize de text)	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	4	

Bibliografie

Krapf, Ludwig (Hg.): *Herkunft Rumänien. „Freunde, wundert euch schleunigst“*. Eggingen 1993.

Motzan, Peter (Hg.): *Der Herbst stöbert in den Blättern. Deutschsprachige Lyrik aus Rumänien*. Berlin 1984.

Motzan, Peter (Hg.): *Vînt potrivit pînă la tare*. Bukarest 1982.

Solms, Wilhelm (Hg.): *Nachruf auf die rumäniendeutsche Literatur*. Marburg 1990.

Wichner, Ernest (Hg.): *Das Land am Nebentisch. Texte und Zeichen aus Siebenbürgen, dem Banat und den Orten versuch Ankunft*. Leipzig 1993.

Wichner, Ernest (Hg.): *Ein Pronomen ist verhaftet worden. Die frühen Jahre in Rumänien – Texte der Aktionsgruppe Ba* Frankfurt am Main 1992.

Motzan Peter (Hg.): *Vorläufige Protokolle. Anthologie junger rumäniendeutscher Lyrik*. Klausenburg 1976.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în alte centre universitare din țară și din străinătate. Pentru o mai bună adaptare la cerințele pieței muncii a conținutului disciplinei au avut loc discuții și întâlniri atât cu profesori gândire critică și filozofie din alte centre universitare, cât și cu reprezentanții angajatorilor din mediul socio-cultural și de afaceri.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluarea lucrării după relevanța temei, conținut, demers al cercetării, exprimare academică, bibliografie	Lucrare tip referat pe o temă la alegere cu susținere orală.	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de analiză și sinteză; Prezentare, Handout, Capacitatea de a răspunde la întrebări	Teme de casă pe parcursul semestrului sub forma unor PPT susținute la seminar.	40%
10.6 Standard minim de performanță			
Capacitatea de abordare critică în formă scrisă și orală a unui text literar, argumentarea și încadrarea problematicii în context (inter)cultural.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Rodica ILIE, Director de departament
Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de curs	Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- 2) Ciclu de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;

- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Interferențe lingvistice							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAP
							Obligatorietate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					32
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					31
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Noțiuni de bază de lexicologie și morfo-sintaxă
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane – nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor. Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și surse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. RÎ.1.4 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale. CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
-------------------------	---

Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Lărgirea orizontului lingvistic și cultural în formarea capacității de comunicare
7.2 Obiectivele specifice	- Dobândirea de cunoștințe teoretice și de abilități practice privind generarea textului oral din diferite medii culturale. - Cunoașterea caracteristicilor specifice textului oral prin comparație cu cel scris. - Identificarea diferențelor dintre limbajul standardizat și cel uzual. - Punerea în practică a cunoștințelor dobândite, prin aplicarea criteriilor de analiză diatritică și diatopică pe texte concrete.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Transfer și interferență - Fenomene de interferență ca cauze ale erorilor în pronunție, lexic, structură a propoziției	clasic și interactiv	2 ore	
Interferențe în domeniul fonetic – fonologie contrastivă	clasic și interactiv	2 ore	
Accentul pe cuvinte și propoziții	clasic și interactiv	2 ore	
Interferențe interlinguale: substituție / supradiferențiere / subdiferențiere / suprapunere-subreprezentare	clasic și interactiv	2 ore	
Interferențe intralinguale: generalizare excesivă / hipercorectitudine	clasic și interactiv	2 ore	
Prietenii falși - erori în utilizarea articolelor / în utilizarea adverbilor de loc în locul celor de direcție / erori de ordine a cuvintelor / utilizarea reflexivă greșită a verbelor / preluarea greșită a expresiilor	clasic și interactiv	2 ore	
Relații semantice între unitățile lexicale ca un întreg al formei și semnificației. Relații paradigmatică/sintagmatică (compatibilitate, incompatibilitate, utilizare indirectă a cuvintelor, colocuții, asociații)	clasic și interactiv	2 ore	
Bibliografie -Bottesch, Martin: Deutsch sprechen in siebenbürgischen Schulen. Hermannstadt, 1997 -Hufeisen, Britta/ Neuner, Gerhard: Angewandte Linguistik. Kassel: Langenscheidt, 1999 -Coseriu, Eugenio: Lexikalische Solidaritäten. In: Poetica, 1967 -Pohl, Inge/ Konerding, Hans-Peter (Hg.): Stabilität und Flexibilität in der Semantik. Frankfurt /Main, 2004. In: Sprache System und Tätigkeit. Bd 52.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Retorica cultural contrastivă, înțelegerea culturală și retorică interculturală	clasic și interactiv	2 ore	
Ce se întâmplă într-o situație de comunicare interculturală	clasic și interactiv	2 ore	
Domeniile de cercetare ale retoricii interculturale (perspectivă verbală/nonverbală/argumentare)	clasic și interactiv	2 ore	
Știința discursului	clasic și interactiv	2 ore	
Cercetarea aplicată a conversației – sarcini și obiective	clasic și interactiv	2 ore	
Abordări didactice și metodologice ale cercetării conversaționale	clasic și interactiv	2 ore	
Descrierea și analiza diferitelor situații de vorbire	clasic și interactiv	2 ore	
Bibliografie -Bottesch, Martin: Deutsch sprechen in siebenbürgischen Schulen. Hermannstadt, 1997 -Hufeisen, Britta/ Neuner, Gerhard: Angewandte Linguistik. Kassel: Langenscheidt, 1999 -Coseriu, Eugenio: Lexikalische Solidaritäten. In: Poetica, 1967 -Pohl, Inge/ Konerding, Hans-Peter (Hg.): Stabilität und Flexibilität in der Semantik. Frankfurt /Main, 2004. In: Sprache System und Tätigkeit. Bd 52.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice
--

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- Corectitudinea și acuratețea informațiilor și competențelor dobândite; - Coerența comunicativă și gramaticală.	Examen	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de sinteză, ordonare și transmitere persuasivă a informațiilor	Referat	30%
	Participarea la discuții, susținerea propriilor puncte de vedere	Activitate la seminar	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Însușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Decan Conf.univ.dr.Adrian LĂCĂTUȘ	Director de departament Prof.univ.dr. Rodica ILIE
Titular de curs Conf. dr. Mihaela PARPALEA	Titular de seminar /laborator Conf. dr. Mihaela PARPALEA

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat de Studii de Limbă și Literatura Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Grupări literare în spațiul cultural german din România							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.dr. Laura Manea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect.dr. Laura Manea							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Continut ³⁾	DCA
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/proiect	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiul de licență finalizat
4.2 de competente	• Nivel de germană B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Videoproiector, internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Videoproiector, internet

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reiesind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Explicarea și interpretarea fenomenelor literare din diferite perioade ale literaturii germane din România - Înțelegerea particularităților grupărilor literare în diferite contexte istorice
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea capacității de a aplica principii și metode de reflecție critică în studiul diferitelor tipuri de cercuri literare - Dezvoltarea capacității de a analiza și interpreta fenomene literare, de a le problematiza și comenta - Fenomenul cercurilor literare în context contemporan - Elaborarea independentă de proiecte în vederea experimentării creativității și inovativității

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Formarea grupărilor literare în perioada postbelică	Frontal/ interactiv	2	-
Contextul socio-cultural: Cum se formează cercurile literare?	Frontal/ interactiv	2	-
Cercurile literare în timpul stalinismului	Frontal/ interactiv	1	-
Cercurile literare în anii șaizeci	Frontal/ interactiv	1	-
Cercurile literare în anii șaptezeci	Frontal/ interactiv	1	-
Cercurile literare în anii optzeci	Frontal/ interactiv	1	-
Tendențe în anii nouăzeci	Frontal/ interactiv	2	-
Instituțiile literare în contextul contemporan (mass-media, edituri, reviste, asociații, generații, asociații de scriitori și cercuri literare)	Frontal/ interactiv	2	-

Perspective ale literaturii germane din România în era globalizării	Frontal/ interactiv	2	-
Bibliografie <i>Bergel, Hans:</i> Ein Schriftstellerprozess und seine späten Folgen. Vor 33 Jahren fünf deutsche Autoren in Rumänien vor Gericht. In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter, Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas. München, 1/1992, S. 95-105 <i>Gabanyi, Anneli, Ute:</i> Partei und Literatur in Rumänien seit 1945, Südost-Institut München, R. Oldenbourg Verlag, 1975 <i>Hermand, Jost:</i> Die deutschen Dichterbünde. Von den Meistersingern bis zum PEN-Club. Böhlau Verlag, Köln, 1998 <i>Krause, Thomas:</i> Deutschlandbilder als relativ offene Systeme, am Beispiel der Deutschlandbilder in den Texten Banater Autoren (1944-1989), Halbjahresschrift für südosteuropäische Geschichte, Literatur und Politik, Mystifizierungen, AGK Verlag, Dinklage, 8/1996 <i>Miller, Norbert:</i> Gedanken zur Rolle von Literaturgesellschaften. In: Literarische Gesellschaften, Ein Handbuch mit Einzeldarstellungen in Texten und Bildern, Hrsg. von der Arbeitsgemeinschaft Literarischer Gesellschaften e.V. Argon Verlag, Berlin 1991 <i>Motzan, Peter:</i> Risikofaktor Schriftsteller. Ein Beispielsfall von Repression und Rechtswillkür in Worte als Gefahr und Gefährdung. Fünf deutsche Schriftsteller vor Gericht, München, Verlag Südostdeutsches Kulturwerk, 1993 <i>Teposu, Radu G:</i> Istoria tragica si grotesca a intunecatului deceniu literar noua, Semnele schimbarii. Postmodernismul. Cartea românească, 2006 <i>Tudorica, Cristina:</i> Rumäniendeutsche Literatur (1970-1990), Die letzte Epoche einer Minderheitenliteratur, Tübingen, Francke Verlag, Basel, 1997			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Cercuri literare în Transilvania	interactiv	2	
2. Cercuri literare în Banat	interactiv	2	
3. Cercuri literare în București	interactiv	2	
4. Cercurile literare din zilele noastre	interactiv	2	
5. Filme documentare despre diferite cercuri literare	interactiv	4	
6. Literatura de sertar	interactiv	2	
Bibliografie <i>Manea, Laura:</i> Literarische Gruppierungen und ihre Funktion in der rumäniendeutschen Literatur nach 1945, Verlag Dr. Kovac, Hamburg, 2012 <i>Paech, Marianne:</i> Der Schriftstellerprozess von Kronstadt, in Wortreiche Landschaft, Hrs. Renate Florstedt, Leipzig, Fördervereine, Blickpunkt Buch, 1998, S. 156 <i>Stirbu, Viorel:</i> Die Literaturzirkel - Eine in Entwicklung begriffene Realität, Rumänische Rundschau, 4/1977 <i>Totok, William:</i> Auftakt mit Adam Müller-Guttenbrunn. Der "Adam-Müller-Guttenbrunn Literaturkreis" in der Saison NL. 9/1978 <i>Totok, William:</i> Textele „grupului de actiune“ Echinox. 1-2/1980 <i>Totok, William:</i> Auftakt mit Adam Müller-Guttenbrunn. Der "Adam-Müller-Guttenbrunn Literaturkreis" in der Saison NL. 9/1978 <i>Schuster, Diana:</i> Selbstdarstellung und ästhetisches Programm der „Aktionsgruppe Banat“ von 1989 bis 1987. In: Budapest Beiträge zur Germanistik. Hrsg. Werner Biechele, Andras F. Balogh, Budapest 41/2002 <i>Stephani Claus:</i> Wachsfigurenkabinett oder zwei Stock tiefer, Bukarester deutsche Literaturkreise, November - Dezember 1970, [Gründungssitzung: "Poesie-Club" der jungen Autoren im Keller des Bukarester Friedrich-Schiller-Kulturhauses], NL.1/1971 <i>Weber, Horst:</i> Drei Minuten Kontakt zum Verteidiger. Der Kronstädter Gruppenprozess deutscher Schriftsteller. Eine Tagung in Bukarest. (II Teil). HZ. 26 Juni, 1992 <i>Wittstock, Joachim:</i> Rumäniendeutsche Öffentlichkeit – gescheut und erstrebt, verhindert und gefördert, in Deutsche Literaturtage in Reschitza, 1996-2000, Vorträge, Studien, Berichte, Hrs. von Erwin Tigla und Hans Liebhardt, Bukarest, ADZ Verlag 2001.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Dezvoltarea capacității de analiză tradițională și structurală a textelor; dezvoltarea capacității de elaborare a textelor. Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
-------------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------

10.4 Curs	Recunoașterea, explicarea și interpretarea unui fenomen literar	Examen scris	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Abilități de sinteză și analiză	Proiect	20%
	Participarea la discuții, reprezentarea propriului punct de vedere	Participare activa la seminar	20%
10.6 Standard minim de performanță			
Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului, în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. Realizarea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica Ilie Director de departament
(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Lect.dr. Laura Manea Titular de curs	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Lect. dr. Laura Manea Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Master/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea <i>Transilvania</i> din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii Culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatura Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Comunicare interculturală și limbajul publicitar							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Ioana Andrea Diaconu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. dr. Ioana Andrea Diaconu							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Continut ³⁾	DAP
							Obligativitate ⁴⁾	DSI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/proiect	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiul de licență finalizat
4.2 de competente	• Nivel de germană B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Videoproiector, acces la internet.
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de curs de dimensiuni medii, videoproiector, acces la internet.

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. RÎ.1.5 Absolventul urmează un cod de conduită etică în activitățile de traducere. Traduce în conformitate cu principiile de echitate, transparență și imparțialitate, evitând ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau interpretării. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Prezentarea tipurilor de discurs publicitar - Descrierea culturii ca obiect al textului publicitar.
7.2 Obiectivele specifice	- Prezentare comparativă a unor forme ale comunicării interculturale în publicitate - Dezvoltarea capacității de analiză conform unor paradigme (inter)culturale;

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observatii
Textul publicitar ca forma de discurs cultural/intercultural.	Frontal/ interactiv	4	-
Stereotipuri (inter)culturale.	Frontal/ interactiv	2	-
Publicitate si imagologie: Imaginea de sine si a celuilalt	Frontal/ interactiv	4	-
Mijloace de comunicare ale unor stereotipuri culturale prin publicitate	Frontal/ interactiv	4	
Bibliografie Constantinescu, Lora: <i>Landeskunde - eine ständige Herausforderung</i> . In: <i>Dialogos</i> , 6/2002, S. 120-134 Kiesel, M./ Ulsamer, R.: <i>Interkulturelle Kompetenz für Wirtschaftsstudierende. Fakten, Charakteristika, Wege zum Erwerb</i> . Berlin: Cornelsen 2000 Tietz, B.(Hrsg.): <i>Die Werbung. Handbuch der Kommunikations- und Werbewirtschaft</i> .			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare- învățare	Număr de ore	Observații
Publicitate – scop/modalități de distribuire a informației publicitare	interactiv	2	-
Publicitate pe suport video vs. suport print	interactiv	2	-

Traducere de materiale publicitare	interactiv	4	-
Elaborarea de materiale publicitare pentru spațiul de limbă germană pentru produse culturale românești	interactiv	6	-
Bibliografie 1. Kiesel, M./ Ulsamer, R.: <i>Interkulturelle Kompetenz für Wirtschaftsstudierende. Fakten, Charakteristika, Wege zum Erwerb.</i> Berlin: Cornelsen 2000 2. Knapp-Potthoff, A.: <i>Aspekte interkultureller Kommunikationsfähigkeit.</i> München: iudicium 1997 3. Kriegeskorte, M.: <i>100 Jahre Werbung im Wandel.</i> Köln: Du Pont 1995			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea de competențe fundamentale pentru profesia de dascăl: - dezvoltarea capacității de analiză conform unor paradigme (inter)culturale;
 Formarea de competențe pentru profesia de manager cultural: - Interpretarea în context intercultural a experiențelor cognitive și emoționale;
 -Dezvoltarea și aprofundarea înțelegerii importanței comunicării în contextul culturii și civilizației legate de limba studiată;
 -Perceperea de sine prin cunoașterea elementelor specifice altor culturi.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluarea lucrării după relevanța temei, conținut, demers al cercetării, exprimare academică, bibliografie	Lucrare la final de semestru (proiect publicitar)	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de analiză și sinteză; Prezentare, Handout, Capacitatea de a răspunde la întrebări	Activitate de cercetare	20%
	Participarea la discuții, susținerea propriilor puncte de vedere	Activitate pe platformă	30%
10.6 Standard minim de performanță			
Evaluarea obiectivă și corectă a unor stereotipuri culturale și reinterpretarea lor în texte critice.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica Ilie Director de departament
Lect. dr. Ioana Andrea Diaconu	Lect. dr. Ioana Andrea Diaconu
Titular de curs	Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Master/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - *se alege una din variantele:* DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - *pentru nivelul de licență;* DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - *pentru nivelul de masterat;*
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - *se alege una din variantele:* DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limba și Literatura Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Inițiere în cercetare. Propedeutica cercetării științifice							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Delia Cotârlea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. dr. Delia Cotârlea							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Continut ³⁾	DAP
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/proiect	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiul de licență finalizat
4.2 de competente	• Nivel de germană B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Videoproiector, acces la internet.
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de curs de dimensiuni medii, videoproiector, acces la internet.

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Dezvoltarea interesului pentru cercetarea științifică. Pregătirea masteranzilor în vederea elaborării unor proiecte de cercetare individuale / disertații de masterat, care să răspundă standardelor academice în vigoare și să se plieze pe profilul masteratului.
7.2 Obiectivele specifice	- Familiarizarea studenților cu standardele și practicile curente ale scrierilor academice - Familiarizarea cu toate etapele specifice managementului proiectelor. - Dezvoltarea capacității de rezumare a unor texte științifice , formarea deprinderii de redactare și prezentare a unor texte științifice. - Elaborarea unor proiecte proprii în domeniul studiilor culturale. - Identificarea factorilor favorabili și ai celor de risc în proiectul de cercetare.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observatii
1. Cercetarea științifică – instituții și tradiții.	Frontal/ interactiv	2	-
2. Tipuri de comunicare științifică. Tehnici de structurare a ideilor în vederea scrierii de texte științifice: lectura activă, notițele, legarea paragrafelor și ordonarea ideilor.	Frontal/ interactiv	2	-
3. Etica cercetării. Principii și practici academice internaționale, cu precădere din spațiul german.	Frontal/ interactiv	2	-
4. Metode de cercetare filologice cu accent pe fenomenul interculturalității.	Frontal/ interactiv	2	-
5. Etapele cercetării. Alegerea temei de cercetare, elaborarea unui plan de cercetare.	Frontal/ interactiv	2	-
6. Documentarea bibliografică: stabilirea și fișarea bibliografiei, lucrări de referință și instrumente de lucru. Baze de date online.	Frontal/ interactiv	2	-

7. Analiza de nevoi: redactarea scopului, obiectivelor; justificarea proiectului.	Frontal/ interactiv	1	-
8. Aspecte stilistice și formale în redactarea lucrărilor științifice.	Frontal/ interactiv	1	-
Bibliografie 1. Esselborn-Krumbiegel, Helga: Von der Idee zum Text. Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben. Schöningh 2004. 2. Göttert, Karl-Heinz: Kleine Schreibschule für Studierende. Stuttgart 2003. 4. Karmasin, Matthias/Rainer Ribing: Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten. Wien 2006. 5. Moennighoff, Burkhard: Arbeitstechniken Literaturwissenschaft. München 2001. 6. Franck, Norbert / Joachim Stary (Hg.): Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. Eine praktische Anleitung. München 2008. 7. Matthias Karmasin, Rainer Ribing: Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten. Wien 2006. 8. Kruse, Otto: Keine Angst vor dem leeren Blatt. Ohne Schreibblockaden durchs Studium. Frankfurt a.M. et al. 2007. 9. Voss, Rüdiger: Wissenschaftliches Arbeiten ... leicht verständlich. Stuttgart 2015. 10. Platforma Moodle DAAD DHoch3.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Etapele redactării unui text academic: planificarea (găsirea temei și încadrarea în subiect), redactarea textului pe cioră, revizuirea și forma finală. Probleme specifice redactării lucrărilor științifice.	interactiv	2	-
2. Etica cercetării. Sintetizare și rezumare.	interactiv	2	-
3. Gestionarea surselor în textele științifice (I): citarea (sisteme de citare acceptate), parafrizarea și evitarea plagiatului. Exerciții practice.	interactiv	4	-
4. Gestionarea surselor în textele științifice (II): notele de subsol, referințele. Exerciții practice.	interactiv	4	-
5. Tehnici de prezentare	interactiv	2	-
Bibliografie 1. Göttert, Karl-Heinz: Kleine Schreibschule für Studierende. Wien 2003. 2. Moennighoff, Burkhard / Eckhardt Meyer-Krentler: Arbeitstechniken Literaturwissenschaft. München 2010. 3. Tutorium zum wissenschaftlichen Arbeiten. Universitatea Heidelberg. https://tutoriumwissarbeitenidfgip.wordpress.com/ .			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Dezvoltarea capacității de analiză tradițională și structurală a textelor; dezvoltarea capacității de elaborare de texte. Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Însușirea conceptelor teoretice	2 teste parțiale	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Evaluare pe parcurs – conducerea demersului de realizare a proiectului.	Lucrare de cercetare Lucrare de Peer-Review	50% 30%
10.6 Standard minim de performanță Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului, în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. Realizarea unui peer-review articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica Ilie Director de departament
----------------------------------	--

(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. dr. Delia Cotârlea Titular de curs	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. dr. Delia Cotârlea Titular de seminar/ laborator/ proiect
--	---

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Master/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Licență ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Interculturalitate și intertextualitate în literatură (Literatura germană contemporană)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. Dr. Robert Gabriel Elekes							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAP
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					20
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Ciclu de licență absolvit
4.2 de competențe	- Cunoștințe de limba și literatura germană - Competențe de lucru în echipa - Studiu individual - Tehnici de analiză și interpretare de text

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Capacitatea de a lucra în echipă - Nivel de germană B2

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Prezentarea fenomenului de interculturalitate în cultura și literatura germană ca fenomen socio-politic și istoric. - Perfecționarea tehnicilor de interpretare de text la un nivel complex - Dezvoltarea capacității de analiză conform unor paradigme (inter)culturale
7.2 Obiectivele specifice	- Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etică profesională. - Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. - Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Teoria intertextualității	Prelegere interactivă	2	
Interculturalitate și intertextualitate în poezia și arta avangardistă	Prelegere interactivă	2	
Interculturalitate și intertextualitate în opera Elfriedei Jelinek	Prelegere interactivă	2	
Interculturalitate și intertextualitate în poezia RDG și RFG	Prelegere interactivă	2	
Interculturalitate și intertextualitate în filmul expresionist german și în cinematografia experimentală contemporană	Prelegere interactivă	4	
Interculturalitate și intertextualitate în procesul didactic al predării limbii și literaturii germane	Prelegere interactivă	2	
Bibliografie			

Broich, Ulrich: Formen der Markierung von Intertextualität. In: Intertextualität. Formen, Funktionen, anglistische Fallstudien. Hg. v. dems. und Manfred Pfister. Tübingen: Max Niemeyer 1985. S. 31-47.

Buß, Angelika: Intertextualität als Herausforderung für den Literaturunterricht. Am Beispiel von Patrick Süskinds Das Parfum. Frankfurt/Main: Peter Lang 2006a.

Buß, Angelika: Intertextualität und Literaturunterricht. Zur herrschenden Aufgabenkultur in intertextuellen Lektüreprozessen. In: Didaktik Deutsch 2006b, H. 21. S. 43-58.

Eco, Umberto: Nachschrift zum 'Namen der Rose'. Übers. v. Burkhard Kroeber. München: dtv 1986.

Eggers, Michael: Komparatistik und Didaktik. Möglichkeiten des Vergleichs im Literaturunterricht. Einleitung. In: Komparatistik und Didaktik. Hg. v. dems. und Christof Hamann. Bielefeld: Aisthesis 2018. S. 7-26.

Genette, Gérard: Palimpseste. Die Literatur auf zweiter Stufe. Übers. v. Wolfram Bayer und Dieter Hornig. Suhrkamp: Frankfurt/Main 1993.

Härle, Gerhard: Intertextualität – eine Herausforderung für Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik. In: Intertextualität und Bildung – didaktische und fachliche Perspektiven. Hg. v. Ralph Olsen, Hans-Bernhard Petermann und Jutta Rymarczyk. Frankfurt/Main: Peter Lang 2006. S. 21-45.

Jelinek, Elfriede: Stecken, Stab und Stangl. Raststätte oder Sie machens alle. Wolken.Heim. Neue Theaterstücke. 3. Aufl. Reinbek: Rowohlt 2004.

Jelinek, Elfriede: Fremd bin ich. 2011. <https://www.elfriedejelinek.com/fmuelh11.htm>

Kammler, Clemens: Intertextueller Literaturunterricht. In: Taschenbuch des Deutschunterrichts. Bd. 2. Literatur- und Mediendidaktik. Hg. v. Volker Frederking, Axel Krommer und Christel Meier. 2. Aufl. Baltmannsweiler: Schneider 2013. S. 307-318.

Maar, Paul: Vom Lesen und Schreiben. Reden und Aufsätze zur Kinderliteratur. Hamburg: Oetinger 2007.

Köster, Juliane und Kaspar H. Spinner. Vergleichendes Lesen. In: Praxis Deutsch 2002, H. 173. S. 6-15.

Kristeva, Julia: Bachtin, das Wort, der Dialog und der Roman. In: Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart. Hg. v. Dorothee Kimmich, Rolf Günter Renner und Bernd Stiegler. Stuttgart: Reclam 1996. S. 334-348.

Kümmerling-Meibauer, Bettina: Kinderliteratur, Kanonbildung und literarische Wertung. Stuttgart, Weimar: J. B. Metzler 2003.

Lachmann, Renate: Ebenen des Intertextualitätsbegriffs. In: Das Gespräch. Hg. v. Karlheinz Stierle und Rainer Warning. München: Fink 1984. S. 133-138.

Mikota, Jana und Claudia Maria Pecher: "Wie die meisten Schriftsteller bin ich ein leidenschaftlicher Leser". Intertextualität in Werken Paul Maars. In: Paul Maar. Studien zum kinder- und jugendliterarischen Werk. Hg. v. Andreas Wicke und Nikola Roßbach. Würzburg: Königshausen & Neumann 2017. S. 49-68.

Wicke, Andreas: Intertextualität in zeitgenössischen Theatertexten. Ewald Palmeshofers faust hat hunger und verschluckt sich an einer grete und Elfriede Jelineks Winterreise aus didaktischer Perspektive. In: Neue Formen des Poetischen. Didaktische Potenziale von Gegenwartsliteratur. Hg. v. Irene Pieper und Tobias Stark. Frankfurt/Main: Peter Lang 2016a. S. 139-156.

Wicke, Andreas: Intertextualität und Intertextualitätstheorien im Deutschunterricht. In: Interpretationsverfahren der germanistischen Literaturdidaktik und didaktische Referenzkonzepte. Hg. v. Sebastian Bernhardt und Thomas Hardtke. Berlin: Frank & Timme 2022. S. 95-113.

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare- învăţare	Număr de ore	Observaţii
Teoria intertextualităţii	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri şi discuţii	2	
Interculturalitate şi intertextualitate în poezia şi	Muncă în grup,	2	

arta avangardistă	cercetare practică, traduceri și discuții		
Interculturalitate și intertextualitate în opera Elfriedei Jelinek	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Interculturalitate și intertextualitate în poezia RDG și RFG	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Interculturalitate și intertextualitate în filmul expresionist german și în cinematografia experimentală contemporană	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	2	
Interculturalitate și intertextualitate în procesul didactic al predării limbii și literaturii germane	Muncă în grup, cercetare practică, traduceri și discuții	4	
Bibliografie Broich, Ulrich: Formen der Markierung von Intertextualität. In: Intertextualität. Formen, Funktionen, anglistische Fallstudien. Hg. v. dems. und Manfred Pfister. Tübingen: Max Niemeyer 1985. S. 31-47. Härle, Gerhard: Intertextualität – eine Herausforderung für Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik. In: Intertextualität und Bildung – didaktische und fachliche Perspektiven. Hg. v. Ralph Olsen, Hans-Bernhard Petermann und Jutta Rymarczyk. Frankfurt/Main: Peter Lang 2006. S. 21-45. Jelinek, Elfriede: Stecken, Stab und Stangl. Raststätte oder Sie machens alle. Wolken.Heim. Neue Theaterstücke. 3. Aufl. Reinbek: Rowohlt 2004. Jelinek, Elfriede: Fremd bin ich. 2011. https://www.elfriedejelinek.com/fmuelh11.htm Maar, Paul: Vom Lesen und Schreiben. Reden und Aufsätze zur Kinderliteratur. Hamburg: Oetinger 2007. Kristeva, Julia: Bachtin, das Wort, der Dialog und der Roman. In: Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart. Hg. v. Dorothee Kimmich, Rolf Günter Renner und Bernd Stiegler. Stuttgart: Reclam 1996. S. 334-348. Mikota, Jana und Claudia Maria Pecher: "Wie die meisten Schriftsteller bin ich ein leidenschaftlicher Leser". Intertextualität in Werken Paul Maars. In: Paul Maar. Studien zum kinder- und jugendliterarischen Werk. Hg. v. Andreas Wicke und Nikola Roßbach. Würzburg: Königshausen & Neumann 2017. S. 49-68. Wicke, Andreas: Intertextualität in zeitgenössischen Theatertexten. Ewald Palmeshofers faust hat hunger und verschluckt sich an einer grete und Elfriede Jelineks Winterreise aus didaktischer Perspektive. In: Neue Formen des Poetischen. Didaktische Potenziale von Gegenwartsliteratur. Hg. v. Irene Pieper und Tobias Stark. Frankfurt/Main: Peter Lang 2016a. S. 139-156.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în alte centre universitare din țară și din străinătate. Pentru o mai bună adaptare la cerințele pieței muncii a conținutului disciplinei au avut loc discuții și întâlniri atât cu profesori gândire critică și filozofie din alte centre universitare, cât și cu reprezentanții angajatorilor din mediul socio-cultural și de afaceri.
--

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluarea lucrării după relevanța temei, conținut, demers al cercetării, exprimare academică, bibliografie	Lucrare tip referat pe o temă la alegere cu susținere orală.	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de analiză și sinteză; Prezentare, Handout,	Teme de casă pe parcursul semestrului sub forma unor PPT	40%

	Capacitatea de a răspunde la întrebări	susținute la seminar.	
10.6 Standard minim de performanță			
Capacitatea de abordare critică în formă scrisă și orală a unui text literar, argumentarea și încadrarea problematicii în context (inter)cultural.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Rodica ILIE, Director de departament
Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de curs	Lector Dr. Robert Gabriel Elekes Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii..... ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat de Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Publicistică literară (Publicații germane de după 1945)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Delia Cotârlea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. dr. Delia Cotârlea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiu de licență finalizat
4.2 de competențe	• Limba germană B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală cu proiector și acces la internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală cu proiector și acces la internet

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Lărgirea orizontului cultural și formarea capacității de comunicare interculturală; - Prezentarea tipurilor de discurs intercultural în mass-media; - Prezentare comparativă a unor forme de comunicare în mass-media;
7.2 Obiectivele specifice	Scrierea de texte jurnalistice

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Introducere în genurile jurnalistice	Frontal/situativ	4	
Știrea, relatarea, reportajul, interviul	Frontal/situativ	6	
Presa de limbă germană din Transilvania și Banat (istoric) și rolul acesteia în crearea unor modele interculturale	Frontal/situativ	2	
Între jurnalism și calomnie	Frontal/situativ	2	
Bibliografie Heringer, Hans-Jürgen: <i>Interkulturelle Kommunikation</i> . Tübingen, Basel: Francke 2004. La Roche, Walther von: <i>Einführung in den praktischen Journalismus</i> . Berlin: Econ 2008. Pürer Heinz, Rahofer, Meinrad, Reitan, Claus (Hg.): <i>Praktischer Journalismus: Presse, Radio, Fernsehen, Online</i> . Konstanz: Uvk 2004.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Exerciții practice: știrea, relatarea, reportajul, interviul, glosa	Situativ	6	
Cotidianul <i>Neuer Weg</i> , respectiv <i>Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien</i>	Situativ	4	
Ziare regionale: (<i>Neue</i>) <i>Banater Zeitung</i> , <i>Karpatenrundschau</i> , <i>Hermannstädter Zeitung</i>	Situativ	2	
Cazul Böhmermann	Situativ	2	
Bibliografie Häusermann, Jörg: <i>Journalistisches Texten</i> . UVK 2005. Noske, Henning: <i>Journalismus: Was man wissen und können muss</i> . Klartext 2015.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Dezvoltarea capacității de analiză tradițională și structurală a textelor; dezvoltarea capacității de elaborare a textelor. Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluarea textelor scrise	Corectarea textelor scrise.	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Proiect final cu temă interculturală	80%
10.6 Standard minim de performanță			
Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului, în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. Realizarea unui peer-review articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica Ilie, Director de departament
(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. dr. Delia Cotârlea Titular de curs	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. dr. Delia Cotârlea Titular de seminar/ laborator/ proiect

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Master/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat de Studii de Limbă și Literatura Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Literatura germană contemporană pentru copii							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.dr. Laura Manea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect.dr. Laura Manea							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Continut ³⁾	DSI
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/proiect	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiul de licență finalizat
4.2 de competente	• Nivel de germană B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Videoproiector, internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Videoproiector, internet

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Formarea unui imagini complete despre istoria benzilor desenate și deprinderea unor strategii de abordare a acestor texte
7.2 Obiectivele specifice	- Familiarizarea cu texte reprezentative aparținând domeniului - Operarea cu concepte esențiale domeniului disciplinei - Evidențierea valorilor educativ-formative aparținând acestui gen literar - Însusirea tehnicilor de receptare specifice acestui tip de text - Elaborarea independentă de proiecte în vederea experimentării creativității și inovativității

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Istoria și evoluțiile culturale specifice ale benzilor desenate	Frontal/ interactiv	2	-
Teoria și cercetarea benzilor desenate din secolul al XIX-lea până în secolul al XXI-lea	Frontal/ interactiv	2	-
Apariția și afirmarea romanului grafic	Frontal/ interactiv	2	-
Romanul grafic ca format de publicare și strategie de marketing	Frontal/ interactiv	2	-
Benzile desenate literare în istoria benzilor desenate	Frontal/ interactiv	2	-
Dominația culturală a poveștii canonice cu supereroi	Frontal/ interactiv	2	-
Benzile desenate în contextul globalizării	Frontal/ interactiv	2	-

Bibliografie <i>Abel, Iulia/Klein, Christian (Hg): Comics und Graphic Novels. Eine Einführung, Metzler Verlag, Stuttgart, 2016</i> <i>Jakob, F. Dittmar: Comic -Analyse, Herbert von Halem Verlag, Köln, 2017</i> <i>Packard, Stephan/Rauscher, Andreas u.a.: Comicanalyse. Eine Einführung, Metzler Verlag, Stuttgart, 2019</i> <i>Schikowski, Klaus: Der Comic, Reclam Verlag, Dänemark, 2021</i>			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare- învățare	Număr de ore	Observații
1. Limbajul benzii desenate	interactiv	2	
2. Percepția și interpretarea imaginilor	interactiv	2	
3. Benzile desenate germane din ziare și reviste	interactiv	2	
4. Teme istorice în romanul grafic	interactiv	2	
5. Literatura în romanul grafic	interactiv	2	
6. Benzile desenate și supereroii de astăzi	interactiv	2	
7. Benzi desenate digitale și webcomics-uri	interactiv	2	
Bibliografie <i>Eisner, Will: Ein Vertrag mit Gott. Mietshausgeschichten, Carlsen Comics, 2017</i> <i>Flix: Faust, der Tragödie erster Teil, Bd.1, Carlsen Comics, 2014</i> <i>Moers, Walter/Biege, Florian: Die Stadt der träumenden Bücher, Bd.1. Buchhain, Penguin Verlag, 2019</i> <i>Moers, Walter/Biege, Florian: Die Stadt der träumenden Bücher, Bd.2. Die Katakomben, Penguin Verlag, 2020</i> <i>Spiegelmann, Art: Maus. Die Geschichte eines Überlebenden, Fischer Verlag, 2008</i>			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Dezvoltarea capacității de analiză tradițională și structurală a textelor; dezvoltarea capacității de elaborare a textelor. Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Recunoașterea, explicarea și interpretarea unui fenomen literar	Examen scris	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Abilități de sinteză și analiză	Proiect	20%
	Participarea la discuții, prezentarea propriului punct de vedere	Participare activă la seminar	20%
10.6 Standard minim de performanță			
- Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului, în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. - Realizarea unui peer-review articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica Ilie Director de departament
(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Lect. dr. Laura Manea	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Lect. dr. Laura Manea
..	

Titular de curs	Titular de seminar/ laborator/ proiect
-----------------	--

Notă:

- 1) Domeniul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Master/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - *se alege una din variantele:* DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - *pentru nivelul de licență;* DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - *pentru nivelul de masterat;*
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - *se alege una din variantele:* DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Modele de învățare interculturală						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Mihaela Parpalea						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Mihaela Parpalea						
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾ DSI
							Obligativitate ⁴⁾ DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	3.2 din care: curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	3.5 din care: curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Noțiuni de bază de lingvistică generală
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane – nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu tablă, videoproiector, laptop
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de seminar dotată cu tablă

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.4 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor. Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia. RÎ.1.8 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate. RÎ.1.10 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale. CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
-------------------------	---

Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Formarea unei viziuni de sinteză a fenomenelor lingvistice
7.2 Obiectivele specifice	- Dobândirea de cunoștințe privind abordarea sintaxei frazei din perspectiva gramaticii dependențiale cu accent pe structurile și funcțiile tipurilor de propoziții și pe topica specifică a acestora ; - Interpretarea și explicarea informațiilor specifice fenomenelor lingvistice; - Înțelegerea și identificarea sintagmelor limbii germane în relațiile lor structurale având ca reper textul; - Formarea capacității de analiză comparativă a diferitelor tipuri de texte.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Stiluri de învățare	clasic și interactiv	2 ore	
2. Strategii și tehnici de învățare	clasic și interactiv	2 ore	
3. Teorii ale învățării	clasic și interactiv	2 ore	
4. Inter-, intra- și multiculturalitate în învățare	clasic și interactiv	2 ore	
5. Învățarea ca proces cognitiv modular	clasic și interactiv	2 ore	
6. Hermeneutică și teoria lui Gadamer	clasic și interactiv	2 ore	
7. Elemente autohtone și străine în perceperea, receptarea și interpretarea fenomenelor lingvistice	clasic și interactiv	2 ore	
Bibliografie - Bischof, Monika (1999): <i>Landeskunde und Literaturdidaktik</i> , Berlin, Muenchen: Langenscheidt - Gadamer, H.G. (1977): <i>Rhetorik und Hermeneutik</i> , Tuebingen: Narr - Heindrichs, Wilfried (2009): <i>Sprachlehrforschung</i> , Stuttgart: Kohlhamer - Heringer, Hans Jurgen (2004): <i>Interkulturelle Kommunikation</i> , Tuebingen: Francke - Lueger, Heinz Helmut (1992): <i>Sprachliche Routine und Rituale</i> , Frankfurt /Main: Peter Lang			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Aplicații practice: Stiluri de învățare	interactiv	2 ore	
2. Aplicații practice: Strategii și tehnici	interactiv	2 ore	
3. Aplicații practice: Teorii ale învățării	interactiv	2 ore	
4. Aplicații practice: Inter, intra și multiculturalitate în învățare	interactiv	2 ore	
5. Aplicații practice: Învățarea ca proces cognitiv modular	interactiv	2 ore	
6. Aplicații practice: Hermeneutică	interactiv	2 ore	
7. Aplicații practice: Elemente autohtone și străine în interpretarea fenomenelor lingvistice	interactiv	2 ore	
Bibliografie - Bischof, Monika (1999): <i>Landeskunde und Literaturdidaktik</i> , Berlin, Muenchen: Langenscheidt - Gadamer, H.G. (1977): <i>Rhetorik und Hermeneutik</i> , Tuebingen: Narr - Heindrichs, Wilfried (2009): <i>Sprachlehrforschung</i> , Stuttgart: Kohlhamer - Heringer, Hans Jurgen (2004): <i>Interkulturelle Kommunikation</i> , Tuebingen: Francke - Lueger, Heinz Helmut (1992): <i>Sprachliche Routine und Rituale</i> , Frankfurt /Main: Peter Lang			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- Corectitudinea și acuratețea informațiilor și competențelor dobândite; - Coerența comunicativă și gramaticală.	Examen	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de sinteză, ordonare și transmitere persuasivă a informațiilor	Referat	30%
	Participarea la discuții, susținerea propriilor puncte de vedere	Activitate la seminar	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Însusirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Decan Conf.univ.dr.Adrian LĂCĂTUȘ	Director de departament Prof.univ.dr. Rodica ILIE
Titular de curs Conf. dr. Mihaela PARPALEA 	Titular de seminar /laborator Conf. dr. Mihaela PARPALEA

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Master/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatura și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Cultură și limbă							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAP
							Obligativitate ⁴⁾	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					7
Examinări					10
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoașterea noțiunilor gramaticale de bază (conform gramaticii normative)
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii germane – nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală dotată cu tablă, videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sală dotată cu tablă, videoproiector

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.3 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate. RÎ.1.4 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale. RÎ.1.5 Absolventul utilizează software cu sursă deschisă în activitățile de cercetare și traducere, cu precădere în domeniul Digital Humanities. CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Lărgirea orizontului lingvistic și cultural în formarea capacității de comunicare
7.2 Obiectivele specifice	- Înțelegerea relației dintre limbă și identitatea culturală - Dezvoltarea abilităților de sensibilizare culturală și conștientizare critică a limbii - Aplicarea competențelor de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale - Consolidarea capacității de reflecție asupra propriei identități lingvistice și culturale - Realizarea unui proiect aplicat despre interdependența limbii și culturii

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Introducere în Studii Culturale și Lingvistice	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Multilingvism și Identitate Culturală	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Lingvistică a Varietăților și Dialectologie Culturală	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Teorii și Metode în Învățarea Limbilor Străine	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Rolul Limbii în Mediul Profesional	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Globalizare și Diversitate Lingvistică	Prelegerea, conversația,	2	

	brainstorming-ul, exercițiul		
Concluzii și Reflecții asupra Limbii și Culturii în Educația Multilingvă	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Bibliografie:			
– BUSCH, Brigitta (2013): Mehrsprachigkeit. Stuttgart: UTB. – Brehmer, B., & Mehlhorn, G. (2018). Herkunftssprachen. (= Linguistik und Schule, Bd. 4). Tübingen: Narr. – Mehlhorn, G. (2020). Herkunftssprachen und ihre Sprecher/innen. In I. Gogolin, A. Hansen, S. McMonagle & D. Rauch (Hrsg.), Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung. Wiesbaden: Springer, S. 13-19. – Mehlhorn, G. & Brehmer, B. (Hrsg.) (2018): Potenziale von Herkunftssprachen. Sprachliche und außersprachliche Faktoren. (= Forum Sprachlehrforschung, Bd. 14). Tübingen: Stauffenburg.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Maparea identităților lingvistice și culturale	conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Forme și Roluri ale Multilingvismului în Cultură	conversația, studiu de caz	4	
Atelier de dialecte și accente	Referat, discuții pe baza bibliografiei	2	
Proiect Practic: Explorarea unei Limbi prin Cultură	Discuții pe baza bibliografiei, aplicații	4	
Discuție finală, concluzii	discuții pe baza bibliografiei și temelor de casa	2	
Bibliografie			
- RIEHL, Claudia Maria (2014): Mehrsprachigkeit. Eine Einführung. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft (= Einführung Germanistik). - ESTERL, Ursula; GOMBOS, Georg (Hg., 2015): Sprachliche Bildung im Kontext von Mehrsprachigkeit. ide. Informationen zur Deutschdidaktik, 39.Jg., H. 4-2015. Innsbruck u.a.: Studienverlag. - FÜRSTENAU, Sara; GOMOLLA, Mechtild (Hg., 2011): Migration und schulischer Wandel: Mehrsprachigkeit. Lehrbuch. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Capacitatea de a aplica noțiunile învățate, de a reflecta asupra conceptelor introduse	Examinare scrisă	70%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Prezentarea unei lucrări de seminar, participarea activă la discuții	Examinare orală	30%
10.6 Standard minim de performanță			
• Însușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf. Dr. Adrian Lăcătuș	Prof. dr. Rodica Ilie
.....	
Decan	Director de departament

Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,	Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,
Titular de curs	Titular de seminar

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat de Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Migrație și interculturalitate (Spațiul german după 1945)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Claudia Șerbu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. dr. Claudia Șerbu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C1	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DSI
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiul de licență finalizat
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane la nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Videoproiector, acces la internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Dotarea sălii de seminar cu proiector, ecran, laptop

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul verifică/revizuieste texte, traduceri. Citește cu atenție lucrările pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului, corectând eventualele erori de traducere sau de interpretare, verifică textele, căutând și corectând erorile de ortografie, gramatică și coerență pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare. RÎ.1.3 Absolventul îmbunătățește textele traduse. Revizuieste, citește și îmbunătățește traduceri realizate de oameni sau automate. Depune eforturi pentru a îmbunătăți acuratețea și calitatea traducerilor. CP. 2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.
Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Se urmărește în primul rând înțelegerea circumstanțelor legate de migrație și a consecințelor acestora, precum multilingvism,
7.2 Obiectivele specifice	Ca obiective specifice, seminarul se axează pe dezvoltarea modelelor de descriere a interculturalității în spațiul german,

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Modele și concepte cheie: interculturalitate, străin, diferență, literatura migrației, literatura Chamisso	Predare frontală, muncă în echipă	2	
2. Literatura germană-turcă: hermeneutica străinului	Predare frontală, muncă în echipă	2	
3. Literatura german-iraniană și german-arabă: modele de gândire occidentale și orientale	Predare frontală, muncă în echipă	2	
4. Turnura estică în literatura de expresie germană: Literatura germană-rusă	Predare frontală, muncă în echipă	2	
5. Literatura germană-ungară: corporalitate și agresivitate	Predare frontală, muncă în echipă	2	
6. Literatura de expresie germană din Europa de Sud Est: experiența graniței și depășirea graniței	Predare frontală, muncă în echipă	2	
7. Literatura de expresie germană din România: loc și memorie	Predare frontală, muncă în echipă	2	
Bibliografie:			
Bhabha, Homi (2000): Die Verortung von Kultur. Mit einem Vorwort von Elisabeth Bronfen. Deutsche Übersetzung von			

Michael Schiffmann u. Jürgen Freidl. Tübingen 2011.

Dieter Heimböckel/Irmgard Honnef-Becker/Georg Mein/Heinz Sieburg (Hg.) (2010): Zwischen Provokation und Usurpation. Interkulturalität als (un)vollendetes Projekt der Literatur- und Sprachwissenschaften. München.

Haines, Brigid (2015): Introduction: The eastern turn in contemporary German-language literature. In: German Life and Letters 68, H. 2, S. 145-153.

Haines, Brigid (2007): German-language writing from eastern and central Europe. In: Taberner, Stuart (Hg.): Contemporary German Fiction: Writing in the Berlin Republic. New York, S. 215-230.

Helmut Schmitz (Hg.) (2009): Von der nationalen zur internationalen Literatur. Transkulturelle deutschsprachige Literatur und Kultur im Zeitalter globaler Migration. Amsterdam/New York.

Marven, Lyn/ Stuart Taberner (2011): Emerging German-Language Novelists of the Twenty-First Century. Rochester/New York.

Hofmann, Michael (2006): Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung. Paderborn.

Alois Wierlacher/Andrea Bogner (2003): Handbuch interkulturelle Germanistik. Stuttgart/Weimar.

Amirsedghi, Nasrin, Bleicher, Thomas (Hg.): Literatur der Migranten. Mainz 1997.

Bloumi, Aglaja: Migration und Interkulturalität in neueren literarischen Texten, München 2002

Chiellieno, Carmine: Interkulturelle Literatur in Deutschland: Ein Handbuch, Stuttgart 2007

Migrationsliteratur. Schreibweisen einer interkulturellen Moderne. Hg. von Klaus Schenk, Almut Todorow, Milan Tvrđik. Tübingen, Basel: Francke 2004.

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Analiză de text și film documentar	Predare frontală, muncă în echipă	2	
2. Analiză de text: Emine Sevgi Özdamar, Feridun Zaimoglu, Selim Özdoğan	Predare frontală, muncă în echipă	2	
3. Analiză de text: Rafik Schami	Predare frontală, muncă în echipă	2	
4. Analiză de text: Wladimir Kaminer, Vladimir Vertlib	Predare frontală, muncă în echipă	2	
5. Analiză de text: Terezia Mora	Predare frontală, muncă în echipă	2	
6. Analiză de text: Saša Stanišić, Zacharieva, Rumjana, Trojanow, Ilija, Drvenkar, Zoran	Predare frontală, muncă în echipă	2	
7. Analiză de text: Herta Müller, Richard Wagner, Cătălin Dorian Florescu	Predare frontală, muncă în echipă	2	

Bibliografie:

Drvenkar, Zoran: *Yugoslavian Gigolo*. Stuttgart: Klett-Cotta 2005.

Kaminer, Wladimir: *Russendisko*. Goldmann 2002.

Florescu, Dorian Cătălin: *Der Nabel der Welt*. München: C.H. Beck 2017.

Mora, Terezia: *Alle Tage*. btb 2013.

Müller, Herta: *Atemschaudel*. München: Carl Hanser 2009.

Özdamar, Emine Sevgi: *Mutterzunge*. Rotbuch 2013.

Özdoğan, Selim: *Die Tochter des Schmieds*. Aufbau Verlag 2005.

Schami, Rafik: *Eine Hand voller Sterne*. dtv 1995.

Stanišić, Saša: *Wie der Soldat das Grammophon repariert. Roman*. München: Luchterhand 2006.

Trojanow, Ilija: *Die Welt ist groß und Rettung lauert überall*. München: Carl Hanser 1996.

Vertlib, Vladimir: *Lucia Binar und die russische Seele*. 2015.

Wagner, Richard: *Das reiche Mädchen*. Berlin: Aufbau Verlag 2007.

Zacharieva, Rumjana: *Transitvisum fürs Leben*. Berlin: Horlemann 2012.

Zaimoglu, Feridun: *Kanak Sprak*. Rotbuch 2013.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

F03.1-PS7.2-01/ed.3, rev.6

Ținând cont de faptul că mai mult de 50% din studenți vor profesa în domeniul învățământului, acest seminar îi pregătește pentru a putea lucra ca profesori de limbă germană la nivel de gimnaziu și liceu.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Coerența ideilor și a exprimării	Examen	70%
	Participarea activă la seminar	Proiect	30%
10.6 Standard minim de performanță			
Realizarea a minim 50% din cerințele testului cu itemi obiectivi.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica ILIE Director de departament
Titular de curs Lect. dr. Șerbu Claudia	Titular de seminar Lect. dr. Șerbu Claudia

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat de Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Fenomenologia interculturalității în literatura migranților							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Claudia Șerbu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. dr. Claudia Șerbu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DSI
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Studiul de licență finalizat
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane la nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Videoproiector, acces la internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Dotarea sălii de seminar cu proiector, ecran, laptop

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul verifică/revizuieste texte, traduceri. Citește cu atenție lucrările pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului, corectând eventualele erori de traducere sau de interpretare, verifică textele, căutând și corectând erorile de ortografie, gramatică și coerență pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare. RÎ.1.3 Absolventul îmbunătățește textele traduse. Revizuieste, citește și îmbunătățește traduceri realizate de oameni sau automate. Depune eforturi pentru a îmbunătăți acuratețea și calitatea traducerilor. CP. 2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.
Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Se urmărește în primul rând înțelegerea circumstanțelor legate de migrație și a consecințelor acestora, precum multilingvism,
7.2 Obiectivele specifice	Ca obiective specifice, seminarul se axează pe dezvoltarea modelelor de descriere a interculturalității în spațiul german,

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Modele și concepte cheie: interculturalitate, străin, diferență, literatura migrației, literatura Chamisso	Predare frontală, muncă în echipă	2	
2. Literatura germană-turcă: hermeneutica străinului	Predare frontală, muncă în echipă	2	
3. Literatura german-iraniană și german-arabă: modele de gândire occidentale și orientale	Predare frontală, muncă în echipă	2	
4. Turnura estică în literatura de expresie germană: Literatura germană-rusă	Predare frontală, muncă în echipă	2	
5. Literatura germană-ungară: corporalitate și agresivitate	Predare frontală, muncă în echipă	2	
6. Literatura de expresie germană din Europa de Sud Est: experiența graniței și depășirea graniței	Predare frontală, muncă în echipă	2	
7. Literatura de expresie germană din România: loc și memorie	Predare frontală, muncă în echipă	2	
Bibliografie:			

Bhabha, Homi (2000): Die Verortung von Kultur. Mit einem Vorwort von Elisabeth Bronfen. Deutsche Übersetzung von Michael Schiffmann u. Jürgen Freidl. Tübingen 2011.

Dieter Heimböckel/Irmgard Honnef-Becker/Georg Mein/Heinz Sieburg (Hg.) (2010): Zwischen Provokation und Usurpation. Interkulturalität als (un)vollendetes Projekt der Literatur- und Sprachwissenschaften. München.

Haines, Brigid (2015): Introduction: The eastern turn in contemporary German-language literature. In: German Life and Letters 68, H. 2, S. 145-153.

Haines, Brigid (2007): German-language writing from eastern and central Europe. In: Taberner, Stuart (Hg.): Contemporary German Fiction: Writing in the Berlin Republic. New York, S. 215-230.

Helmut Schmitz (Hg.) (2009): Von der nationalen zur internationalen Literatur. Transkulturelle deutschsprachige Literatur und Kultur im Zeitalter globaler Migration. Amsterdam/New York.

Marven, Lyn/ Stuart Taberner (2011): Emerging German-Language Novelists of the Twenty-First Century. Rochester/New York.

Hofmann, Michael (2006): Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung. Paderborn.

Alois Wierlacher/Andrea Bogner (2003): Handbuch interkulturelle Germanistik. Stuttgart/Weimar.

Amirsedghi, Nasrin, Bleicher, Thomas (Hg.): Literatur der Migranten. Mainz 1997.

Bloumi, Aglaja: Migration und Interkulturalität in neueren literarischen Texten, München 2002

Chiellieno, Carmine: Interkulturelle Literatur in Deutschland: Ein Handbuch, Stuttgart 2007

Migrationsliteratur. Schreibweisen einer interkulturellen Moderne. Hg. von Klaus Schenk, Almut Todorow, Milan Tvrđik. Tübingen, Basel: Francke 2004.

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Analiză de text și film documentar	Predare frontală, muncă în echipă	2	
2. Analiză de text: Emine Sevgi Özdamar, Feridun Zaimoglu, Selim Özdoğan	Predare frontală, muncă în echipă	2	
3. Analiză de text: Rafik Schami	Predare frontală, muncă în echipă	2	
4. Analiză de text: Wladimir Kaminer, Vladimir Vertlib	Predare frontală, muncă în echipă	2	
5. Analiză de text: Terezia Mora	Predare frontală, muncă în echipă	2	
6. Analiză de text: Saša Stanišić, Zacharieva, Rumjana, Trojanow, Ilija, Drvenkar, Zoran	Predare frontală, muncă în echipă	2	
7. Analiză de text: Herta Müller, Richard Wagner, Cătălin Dorian Florescu	Predare frontală, muncă în echipă	2	

Bibliografie:

Drvenkar, Zoran: *Yugoslavian Gigolo*. Stuttgart: Klett-Cotta 2005.

Kaminer, Wladimir: *Russendisko*. Goldmann 2002.

Florescu, Dorian Cătălin: *Der Nabel der Welt*. München: C.H. Beck 2017.

Mora, Terezia: *Alle Tage*. btb 2013.

Müller, Herta: *Atemschaudel*. München: Carl Hanser 2009.

Özdamar, Emine Sevgi: *Mutterzunge*. Rotbuch 2013.

Özdoğan, Selim: *Die Tochter des Schmieds*. Aufbau Verlag 2005.

Schami, Rafik: *Eine Hand voller Sterne*. dtv 1995.

Stanišić, Saša: *Wie der Soldat das Grammophon repariert. Roman*. München: Luchterhand 2006.
Trojanow, Ilija: *Die Welt ist groß und Rettung lauert überall*. München: Carl Hanser 1996.
Vertlib, Vladimir: *Lucia Binar und die russische Seele*. 2015.
Wagner, Richard: *Das reiche Mädchen*. Berlin: Aufbau Verlag 2007.
Zacharieva, Rumjana: *Transitvisum fürs Leben*. Berlin: Horlemann 2012.
Zaimoglu, Feridun: *Kanak Sprak*. Rotbuch 2013.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Ținând cont de faptul că mai mult de 50% din studenți vor profesa în domeniul învățământului, acest seminar îi pregătește pentru a putea lucra ca profesori de limbă germană la nivel de gimnaziu și liceu

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Coerența ideilor și a exprimării	Examen	70%
	Participarea activă la seminar	Proiect	30%
10.6 Standard minim de performanță			
Realizarea a minim 50% din cerințele testului cu itemi obiectivi.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf.dr. Adrian LĂCĂTUȘ Decan	Prof. dr. Rodica ILIE Director de departament
Titular de curs Lect. dr. Șerbu Claudia	Titular de seminar Lect. dr. Șerbu Claudia

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclu de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Textualitate si structuri de text							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DSI
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	3.2 din care: curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	3.5 din care: curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Noțiuni de bază de gramatică normativă
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane – nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu tablă, videoproiector, laptop
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de seminar dotată cu tablă

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.4 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor. Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia. RÎ.1.6 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.7 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.8 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate. CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
-------------------------	--

Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Înțelegerea și identificarea sintagmelor limbii germane în relațiile lor structurale având ca reper textul
7.2 Obiectivele specifice	- Dobândirea de cunoștințe privind abordarea sintaxei frazei din perspectiva gramaticii dependențiale cu accent pe structurile și funcțiile tipurilor de propoziții și pe topica specifică a acestora; - Interpretarea și explicarea informațiilor specifice fenomenelor lingvistice; - Formarea unei viziuni de sinteză a fenomenelor gramaticale; - Formarea capacității de analiză comparativă a diferitelor tipuri de fraze.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Propoziția ca element de bază al textului	clasic și interactiv	1 ore	
2. Text – textualitate, Criterii ale textualității	clasic și interactiv	1 ore	
3. Coeziune și coerență în text	clasic și interactiv	1 ore	
4. Elemente gramaticale, condiție pentru coerența textului	clasic și interactiv	1 ore	
5. Elemente de conexiune în text	clasic și interactiv	1 ore	
6. Elemente descriptive, explicative și argumentative în text	clasic și interactiv	1 ore	
7. Intenționalitate	clasic și interactiv	1 ore	
8. Acceptabilitate	clasic și interactiv	1 ore	
9. Situaționalitate	clasic și interactiv	2 ore	
10. Intertextualitate	clasic și interactiv	2 ore	
11. Elemente/modele de înțelegere a textului ca întreg	clasic și interactiv	2 ore	
Bibliografie - Dimter M. (1991): <i>Textklassenkonzepte heutiger Alltagssprache</i> , Tuebingen - Gabler, Birgit (1990): <i>Sprachliche Merkmale der Texte</i> , Niemeyer - Hippe, Robert (1998): <i>Sprach-und Textbetrachtung</i> , Bange Verlag - Jakobsen Falster, Lisbeth (1995): <i>Zum Problem der Textkohärenz</i> , iudicium - Weinschenk, Pabst (2004): <i>Grundlagen der Sprechwissenschaft</i> , Paderborn Schoeningh			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Coeziunea în text / aplicații practice	interactiv	2 ore	
2. Coerența / aplicații practice	interactiv	2 ore	
3. Intenționalitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
4. Acceptabilitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
5. Situaționalitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
6. Intertextualitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
7. Informativitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
Bibliografie - Dimter M. (1991): <i>Textklassenkonzepte heutiger Alltagssprache</i> , Tuebingen - Gabler, Birgit (1990): <i>Sprachliche Merkmale der Texte</i> , Niemeyer - Hippe, Robert (1998): <i>Sprach-und Textbetrachtung</i> , Bange Verlag - Jakobsen Falster, Lisbeth (1995): <i>Zum Problem der Textkohärenz</i> , iudicium - Weinschenk, Pabst (2004): <i>Grundlagen der Sprechwissenschaft</i> , Paderborn Schoeningh - Hans Peter Althaus, Helmut Henne und Herbert Ernst Wiegand (1980): <i>Lexikon der Germanistischen Linguistik</i> , Niemeyer			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului.

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice
--

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- Corectitudinea și acuratețea informațiilor și competențelor dobândite; - Coerența comunicativă și gramaticală.	Examen	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de sinteză, ordonare și transmitere persuasivă a informațiilor	Referat	30%
	Participarea la discuții, susținerea propriilor puncte de vedere	Activitate la seminar	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Însușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Decan Conf.univ.dr.Adrian LĂCĂTUȘ	Director de departament Prof.univ.dr. Rodica ILIE
Titular de curs Conf. dr. Mihaela PARPALEA 	Titular de seminar /laborator Conf. dr. Mihaela PARPALEA

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Masterat ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Comunicare scris: Textualitate și generare de text							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DSI
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	3.2 din care: curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	3.5 din care: curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Noțiuni de bază de gramatică normativă
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane – nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu tablă, videoproiector, laptop
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de seminar dotată cu tablă

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor. Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate. CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
-------------------------	--

Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Înțelegerea și identificarea sintagmelor limbii germane în relațiile lor structurale având ca reper textul
7.2 Obiectivele specifice	- Dobândirea de cunoștințe privind abordarea sintaxei frazei din perspectiva gramaticii dependențiale cu accent pe structurile și funcțiile tipurilor de propoziții și pe topica specifică a acestora; - Interpretarea și explicarea informațiilor specifice fenomenelor lingvistice; - Formarea unei viziuni de sinteză a fenomenelor gramaticale; - Formarea capacității de analiză comparativă a diferitelor tipuri de fraze.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Despre relația dintre scris și oral / Oralitatea scrisă	clasic și interactiv	1 ore	
2. Forme gramaticale ale vorbirii	clasic și interactiv	1 ore	
3. Formularea textului	clasic și interactiv	1 ore	
4. Scrierea în etape	clasic și interactiv	1 ore	
5. Formularea liberă / concepte în cuvinte-cheie	clasic și interactiv	1 ore	
6. Interacțiunea între text și cititor	clasic și interactiv	1 ore	
7. Fundamentele vorbirii interpretative a textului	clasic și interactiv	2 ore	
8. Textul și literatura din perspectiva științei literaturii	clasic și interactiv	2 ore	
9. Textul vorbit ca interpretare	clasic și interactiv	2 ore	
10. textul vorbit ca formă de comunicare estetică	clasic și interactiv	2 ore	
Bibliografie - Jakobsen Falster Lisbeth, Zum Problem der Textkoheranz, iudicium, 1995 - Gabler Birgit, Sprachliche Merkmale der Texte, Niemeyer, 1990 - Hippe Robert, Sprach-und Textbetrachtung, Bange Verlag, 1998 - Dimter M., Textklassenkonzepte heutiger Alltagssprache, Tuebingen, 1991 - Sowinski Bernhard, Verstehen und Gestalten, Muenchen: R.Oldenbourg Verlag, 1976			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Bazele argumentării	clasic și interactiv	2 ore	
2. Analiza structurilor argumentative	clasic și interactiv	2 ore	
3. Tipuri de argumentare (directă și indirectă)	clasic și interactiv	2 ore	
4. Argumentum ad baculum	clasic și interactiv	2 ore	
5. Argumentum ad misericordiam	clasic și interactiv	2 ore	
6. Argumentum ad populum	clasic și interactiv	2 ore	
7. Dezvoltare tematică explicativă	clasic și interactiv	2 ore	
Bibliografie - Jakobsen Falster Lisbeth, Zum Problem der Textkoheranz, iudicium, 1995 - Gabler Birgit, Sprachliche Merkmale der Texte, Niemeyer, 1990 - Hippe Robert, Sprach-und Textbetrachtung, Bange Verlag, 1998 - Dimter M., Textklassenkonzepte heutiger Alltagssprache, Tuebingen, 1991 - Sowinski Bernhard, Verstehen und Gestalten, Muenchen: R.Oldenbourg Verlag, 1976			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului.

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- Corectitudinea și acuratețea informațiilor și competențelor dobândite; - Coerența comunicativă și gramaticală.	Examen	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de sinteză, ordonare și transmitere persuasivă a informațiilor	Referat	30%
	Participarea la discuții, susținerea propriilor puncte de vedere	Activitate la seminar	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Însușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Decan Conf.univ.dr.Adrian LĂCĂTUȘ	Director de departament Prof.univ.dr. Rodica ILIE
Titular de curs Conf. dr. Mihaela PARPALEA	Titular de seminar /laborator Conf. dr. Mihaela PARPALEA

Notă:

- 1) Domeniul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - *se alege una din variantele:* Licență/ Masterat/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - *se alege una din variantele:* DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - *pentru nivelul de licență*; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - *pentru nivelul de masterat*;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - *se alege una din variantele:* DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Interferențe culturale și literare în spațiul sud-est-european							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Adrian Lăcătuș							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. dr. Adrian Lăcătuș							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA
							Obligatorietate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Orientarea în spațiul literaturii europene moderne și contemporane, cu accent pe literatura Europei centrale și de sud-est, cunoașterea temelor și formelor fundamentale ale acestora și a relațiilor dintre diversele culturi regionale. - Capacitatea de abordare critică și comparativă a diverselor opere și texte.
7.2 Obiectivele specifice	Să elaboreze proiecte și texte de interpretare specifice, interdisciplinare și originale pe teme ale literaturii moderne și contemporane din spațiul culturii Europei Centrale și de Sud-est.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Introducere. Definirea coordonatelor sociale, istorice și politice ale spațiului cultural al Europei centrale și de sud-est	Prelegere, prezentare ppt	2	
2. Perspectiva narativă ca discurs al identității culturale	Prelegere, prezentare ppt	2	
3. Fundamente ale imagologiei literare, reprezentări ale alterității	Prelegere, prezentare ppt	2	
4. Naționalism, cosmopolitism, multiculturalism. Dileme și probleme în spațiului Europei centrale și de sud-est	Prelegere, prezentare ppt, analiză comparativă a imaginilor grafice	2	
5. Omogenitatea și diversitatea experienței istorice și culturale în spatele Cortinei de Fier	Prelegere, prezentare ppt	2	
6. Influențe, determinări și interferențe	Prelegere, prezentare ppt	2	
7. Perspective contemporane	Prelegere, prezentare ppt	2	
Bibliografie Benedict Anderson, <i>Imagined Communities</i>, Verso, London, 2000 Livius Ciocârlie, <i>Un Burgtheater provincial</i>, Cartea românească, București, 1985 Peter Esterhazy, <i>Un strop pornografie maghiară</i>, Humanitas, 2007 Peter Esterhazy, <i>O femeie</i>, Curtea Veche, București, 2009			

Claudiu M. Florian, *Zweinhalf störche. Roman einer Kindheit in Siebenbürgen*, Transit Verlag, Berlin, 2011
 Claudiu M. Florian, *Vârstele jocului. Strada cetății*, Cartea românească, București, 2012
 Karl Markus Gauss, *Europeni care se sting*, Humanitas, București, 2006
 Otto Fritz Jickeli, *Cronica unei familii de sași ardeleni*, în românește de Yvette Davidescu, Kriterion, București 1985
 Danilo Kis, *Criptă pentru Boris Davidovici*, Polirom, 2009
 Adrian Lăcătuș, *Modernitatea conservatoare. Aspecte ale culturii Europei Centrale*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 2009.
 Adolf Meschendorfer, *Die Stadt im Osten / Corona*, Kriterion, București, 1982
 Herta Müller, *Leagănul respirației*, Humanitas, 2011
 Peter Nadas, *Sfârșitul unui roman de familie*, Polirom, 2001
 Corneliu Pintilescu, *Procesul Biserica Neagră 1958*, Aldus, Brașov, 2008
 Carmen Elisabeth Puchianu, *Patula lacht*, Karl Stutz Verlag, Passau, 2011
 Sextil Pușcariu, *Brasovul de altadata*, Dacia, Cluj, 1977
 Eginold Schlattner, *Der geköpfte Hahn*, Paul Zolnay Verlag, Wien, 1998
 Eginold Schlattner, *Cocoșul decapitat*, Humanitas, București
 Eginold Schlattner, *Mănușile roșii*, Humanitas, București
Vînt potrivit pînă la tare, antologie de Peter Motzan, trad. Ioan Mușlea, Kriterion, București, 1982
 William Totok, *Constrângerea memoriei. Însemnări, documente, amintiri*, Polirom, Iași, 2001
 Cornel Ungureanu, *Mitteuropa periferiilor*, Polirom, 2001
 Daniel Vighi, *Onoarea și onorariul*, Cartea românească, București, 2007
 Richard Wagner, *Catrafuse*, Polirom, Iași, 2006
 Hayden White, *The Fiction of Narrative: Essays on History, Literature, and Theory, 1957–2007*, Johns Hopkins University Press, Baltimore, 2010

Filmografie:

Cocoșul decapitat, Reg.: Radu Gabrea, Epo-Film Produktionsgesellschaft, 2007
Róza, Reg.: Wojciech Smarzowski, Studio Filmowe Tor, 2011

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Adolf Meschendorfer, <i>Die Stadt im Osten</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
2. Sextil Pușcariu, <i>Brasovul de altadata</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
3. Eginold Schlattner, <i>Der geköpfte Hahn</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
4. Herta Müller, <i>Leagănul respirației</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
5. Peter Nadas, <i>Sfârșitul unui roman de familie</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
6. Livius Ciocârlie, <i>Un Burgtheater provincial</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
7. Aktionsgruppe Banat: <i>Vînt potrivit pînă la tare</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	

Bibliografie

Livius Ciocârlie, *Un Burgtheater provincial*, Cartea românească, București, 1985
 Adolf Meschendorfer, *Die Stadt im Osten / Corona*, Kriterion, București, 1982
 Herta Müller, *Leagănul respirației*, Humanitas, 2011
 Peter Nadas, *Sfârșitul unui roman de familie*, Polirom, 2001
 Sextil Pușcariu, *Brasovul de altadata*, Dacia, Cluj, 1977
 Eginold Schlattner, *Der geköpfte Hahn*, Paul Zolnay Verlag, Wien, 1998
Vînt potrivit pînă la tare, antologie de Peter Motzan, trad. Ioan Mușlea, Kriterion, București, 1982

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Dezvoltarea capacității de analiză tradițională și structurală a textelor; dezvoltarea capacității de elaborare de texte. Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Coerența, adecvarea și exercitiul critic informat în tratarea subiectului.	Examen	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Coerența, adecvarea și originalitatea proiectului. Participare activă la dezbateri	Proiect prezentat și scris	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Cunoașterea cîte unui autor din fiecare tip fundamental de literatură modernă pentru copii și capacitatea de a sustine un discurs (scris si oral) despre o operă reprezentativă.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Rodica ILIE, Director de departament
Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Titular de curs	Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Titular de seminar

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Filogermanism și antigermanism în cultura și literatura română							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Adrian Lăcătuș							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. dr. Adrian Lăcătuș							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DCA
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	C1. Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare. RÎ.1.3 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.4 Absolventul stăpânește normele lingvistice. RÎ.1.5 Absolventul vorbește mai multe limbi străine. Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi. C 2. Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT.1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT.2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Orientarea în spațiul literaturii europene moderne și contemporane, cu accent pe literatura Europei centrale și de sud-est, cunoașterea temelor și formelor fundamentale ale acestora și a relațiilor dintre diversele culturi regionale. - Capacitatea de abordare critică și comparativă a diverselor opere și texte.
7.2 Obiectivele specifice	Să elaboreze proiecte și texte de interpretare specifice, interdisciplinare și originale pe teme ale literaturii moderne și contemporane din spațiul culturii Europei Centrale și de Sud-est.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Introducere. Contextul istoric al relațiilor culturale în spațiul Europei centrale și de sud-est	Prelegere, prezentare ppt	2	
2. Narațiune și identitățile culturale	Prelegere, prezentare ppt	2	
3. Reprezentări ale alterității	Prelegere, prezentare ppt analiză comparativă a imaginilor grafice	2	
4. Antigermanism și filogermanism în România interbelică	Prelegere, prezentare ppt,	2	
5. Omogenitatea și diversitatea experienței istorice și culturale în spatele Cortinei de Fier	Prelegere, prezentare ppt	2	
6. Influențe, determinări și interferențe	Prelegere, prezentare ppt	2	
7. Perspective contemporane	Prelegere, prezentare ppt	2	
Bibliografie Benedict Anderson, <i>Imagined Communities</i>, Verso, London, 2000 Livius Ciocârlie, <i>Un Burgtheater provincial</i>, Cartea românească, București, 1985 Peter Esterhazy, <i>Un strop pornografie maghiară</i>, Humanitas, 2007 Peter Esterhazy, <i>O femeie</i>, Curtea Veche, București, 2009 Claudiu M. Florian, <i>Zweinhalf störche. Roman einer Kindheit in Siebenbürgen</i>, Transit Verlag, Berlin, 2011			

Claudiu M. Florian, *Vârstele jocului. Strada cetății*, Cartea românească, București, 2012
 Karl Markus Gauss, *Europeni care se sting*, Humanitas, București, 2006
 Otto Fritz Jickeli, *Cronica unei familii de sași ardeleni*, în românește de Yvette Davidescu, Kriterion, București 1985
 Danilo Kis, *Criptă pentru Boris Davidovici*, Polirom, 2009
 Adrian Lăcătuș, *Modernitatea conservatoare. Aspecte ale culturii Europei Centrale*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 2009.
 Adolf Meschendorfer, *Die Stadt im Osten / Corona*, Kriterion, București, 1982
 Herta Müller, *Leagănul respirației*, Humanitas, 2011
 Peter Nadas, *Sfârșitul unui roman de familie*, Polirom, 2001
 Corneliu Pintilescu, *Procesul Biserica Neagră 1958*, Aldus, Brașov, 2008
 Carmen Elisabeth Puchianu, *Patula lacht*, Karl Stutz Verlag, Passau, 2011
 Sextil Pușcariu, *Brasovul de altadata*, Dacia, Cluj, 1977
 Eginald Schlattner, *Der geköpfte Hahn*, Paul Zolnay Verlag, Wien, 1998
 Eginald Schlattner, *Cocoșul decapitat*, Humanitas, București
 Eginald Schlattner, *Mănușile roșii*, Humanitas, București
Vînt potrivit pînă la tare, antologie de Peter Motzan, trad. Ioan Mușlea, Kriterion, București, 1982
 William Totok, *Constrângerea memoriei. Însemnări, documente, amintiri*, Polirom, Iași, 2001
 Cornel Ungureanu, *Mitteuropa periferiilor*, Polirom, 2001
 Daniel Vighi, *Onoarea și onorariul*, Cartea românească, București, 2007
 Richard Wagner, *Catrafuse*, Polirom, Iași, 2006
 Hayden White, *The Fiction of Narrative: Essays on History, Literature, and Theory, 1957–2007*, Johns Hopkins University Press, Baltimore, 2010

Filmografie:
Cocoșul decapitat, Reg.: Radu Gabrea, Epo-Film Produktionsgesellschaft, 2007
Róza, Reg.: Wojciech Smarzowski, Studio Filmowe Tor, 2011

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Adolf Meschendorfer, <i>Die Stadt im Osten</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
2. Sextil Pușcariu, <i>Brasovul de altadata</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
3. Eginald Schlattner, <i>Die roten Handschuhe Mănușile roșii</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
4. Herta Müller, <i>Leagănul respirației</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
5. Joachim Wittstock, <i>Dumbrava Morilor</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
6. Livius Ciocârlie, <i>Un Burgtheater provincial</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	
7. Aktionsgruppe Banat: <i>Vînt potrivit pînă la tare</i>	Prezentări/dezbateri/analiză pe text	2	

Bibliografie
 Livius Ciocârlie, *Un Burgtheater provincial*, Cartea românească, București, 1985
 Adolf Meschendorfer, *Die Stadt im Osten / Corona*, Kriterion, București, 1982
 Herta Müller, *Leagănul respirației*, Humanitas, 2011
 Joachim Wittstock, *Dumbrava Morilor*, ICR 2007
 Sextil Pușcariu, *Brasovul de altadata*, Dacia, Cluj, 1977
 Eginald Schlattner, *Die toten Handschuhe*, Paul Zolnay Verlag, Wien, 2003. Mănușile roșii. Humanitas 2005.
Vînt potrivit pînă la tare, antologie de Peter Motzan, trad. Ioan Mușlea, Kriterion, București, 1982

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Dezvoltarea capacității de analiză tradițională și structurală a textelor; dezvoltarea capacității de elaborare de texte. Conținutul disciplinei și activitățile practice aferente răspund necesităților de integrare a absolvenților noștri pe piața muncii, în instituții centrale și locale și în companii multinaționale, prin integrarea cunoștințelor dobândite pe parcursul anilor în proiecte variate.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Coerența, adecvarea și exercitiul critic informat în tratarea subiectului.	Examen	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Coerența, adecvarea și originalitatea proiectului. Participare activă la dezbateri	Proiect prezentat și scris	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Cunoașterea cîte unui autor din fiecare tip fundamental de literatură modernă pentru copii și capacitatea de a sustine un discurs (scris si oral) despre o operă reprezentativă.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Decan	Prof. dr. Rodica ILIE, Director de departament
Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Titular de curs	Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ, Titular de seminar

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatura și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclu de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Varietăți lingvistice - contact lingvistic							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAP
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					10
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoașterea noțiunilor gramaticale de bază (conform gramaticii normative)
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii germane – nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală dotată cu tablă, videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sală dotată cu tablă, videoproiector

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.3 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate. RÎ.1.4 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale. RÎ.1.5 Absolventul utilizează software cu sursă deschisă în activitățile de cercetare și traducere, cu precădere în domeniul Digital Humanities. CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Lărgirea orizontului lingvistic și cultural în formarea capacității de comunicare. - Dezvoltarea unei sensibilități culturale și lingvistice.
7.2 Obiectivele specifice	- Înțelegerea conceptelor fundamentale de varietate lingvistică; - Analizarea rolului contactului lingvistic în formarea și evoluția limbilor; - Explorarea legăturii dintre limbă, identitate și cultură; - Dezvoltarea abilităților de analiză a varietăților lingvistice în funcție de contextul geografic și social.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Introducere în Varietăți Lingvistice și Contact Lingvistic	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Bilingvismul și Multilingvismul ca Rezultat al Contactului Lingvistic	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Lingvistica Contactului: Împrumuturile și Influențele Lingvistice	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Creolizare și Pidginizare: Limbi Născute din Contact Lingvistic Intens	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Politicile Lingvistice și Rolul Contactului Lingvistic în Societate	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Globalizare, Migrație și Evoluția Varietăților Lingvistice	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	

Concluzii, discuții finale	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Bibliografie: - Auer, Peter (1986): Konversationelle Standard/Dialekt-Kontinua. In: Deutsche Sprache 14, 97-124. - Barbour, Stephen, Stevenson Patrick (1998): Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven. Übersetzt aus dem Englischen von Konstanze Gebel. Berlin: de Gruyter, 60-107. - Niebaum, Hermann, Macha, Jürgen (2006): Einführung in die Dialektologie des Deutschen. Tübingen: Niemeyer. - Coseriu, Eugen. 2005. Limba romana-Limba romanica. Texte manuscrise. Editate de Nicolae Saramandu. Bucuresti: Editura Academiei Romane.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Auto-portret lingvistic	conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Sociolingvistică: Relația dintre Limba și Clasa Socială	conversația, studiu de caz	4	
Dialecte Regionale și Percepții Stereotipice	Referat, discuții pe baza bibliografiei	2	
Lingvistica Contactului: Împrumuturi și Hibridizarea Limbilor	Discuții pe baza bibliografiei, aplicații	2	
Dialecte și Identitate: Politici și Stigmatizare Lingvistică	Discuții pe baza bibliografiei și temelor de casa	4	
Bibliografie - Auer, Peter (1986): Konversationelle Standard/Dialekt-Kontinua. In: Deutsche Sprache 14, 97-124. - Barbour, Stephen, Stevenson Patrick (1998): Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven. Übersetzt aus dem Englischen von Konstanze Gebel. Berlin: de Gruyter, 60-107. - Niebaum, Hermann, Macha, Jürgen (2006): Einführung in die Dialektologie des Deutschen. Tübingen: Niemeyer. - Coseriu, Eugen. 2005. Limba romana-Limba romanica. Texte manuscrise. Editate de Nicolae Saramandu. Bucuresti: Editura Academiei Romane.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Capacitatea de a aplica noțiunile învățate, de a reflecta asupra conceptelor introduse	Examinare scrisă	70%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Prezentarea unei lucrări de seminar, participarea activă la discuții	Examinare orală	30%
10.6 Standard minim de performanță			
Înșușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Adrian Lăcătuș	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Prof. dr. Rodica Ilie
Decan	Director de departament

(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,
Titular de curs	Titular de seminar

Notă:

- ¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- ²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatura și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de ¹⁾	Filologie
1.5 Ciclul de studii ²⁾	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Elemente de lingvistică empirică							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ³⁾	DAP
							Obligativitate ⁴⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					2
Examinări					10
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁵⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Cunoașterea noțiunilor gramaticale de bază (conform gramaticii normative)
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane – nivel B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală dotată cu tablă, videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală dotată cu tablă, videoproiector

6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine. RÎ.1.2 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte. RÎ.1.3 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate. RÎ.1.4 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale. RÎ.1.5 Absolventul utilizează software cu sursă deschisă în activitățile de cercetare și traducere, cu precădere în domeniul Digital Humanities. CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse. RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe. RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.
Competențe transversale	CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată. RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului. CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale. RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Lărgirea orizontului lingvistic și cultural în formarea capacității de comunicare.
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea abilităților de observare, colectare și analiză a datelor lingvistice autentice. - Interpretarea variațiilor lingvistice în funcție de contextul social și cultural și folosirea instrumentelor de procesare a datelor. - Realizarea de studii independente, aplicând metode empirice pentru înțelegerea limbajului real.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Introducere în Lingvistica Empirică	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Metode de Colectare a Datelor în Lingvistică	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Analiza Corpusurilor Lingvistice	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Experimentare și Observație în Lingvistica Empirică	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Analiza Statistică a Datelor Lingvistice	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Interpretarea Datelor și Validarea Rezultatelor	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Studiarea Limbajului în Context Real	Prelegerea, conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	

Bibliografie:			
- Keller, R. (2011). <i>Sprachwissenschaftliche Methoden. Eine Einführung</i>. Tübingen: A. Francke. - Eisenberg, P. (2013). <i>Grundriss der deutschen Grammatik: Das Wort und der Satz</i>. Stuttgart: J.B. Metzler. - Schmidt, T., & Wörner, K. (2012). <i>Multilingual Corpora and Multilingual Corpus Analysis in Linguistics</i>. Amsterdam: John Benjamins Publishing.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Proiectarea Cercetării	conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Colectarea Datelor Empirice	conversația, studiu de caz	2	
Colectarea Datelor Empirice	Referat, discuții pe baza bibliografiei	2	
Realizarea unui Experiment Lingvistic	Discuții pe baza bibliografiei, aplicații	2	
Analiza Statistică a Datelor Lingvistice	discuții pe baza bibliografiei și temelor de casa	2	
Prezentarea Proiectelor de Cercetare		4	
Bibliografie:			
- Keller, R. (2011). <i>Sprachwissenschaftliche Methoden. Eine Einführung</i>. Tübingen: A. Francke. - Imo, W., & Dittmar, N. (2005). <i>Methoden der diskursiven Linguistik. Eine Einführung</i>. Berlin: Erich Schmidt Verlag.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Capacitatea de a aplica noțiunile învățate, de a reflecta asupra conceptelor introduse	Examinare scrisa	70%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Prezentarea unei lucrări de seminar, participarea activă la discuții	Examinare orală	30%
10.6 Standard minim de performanță			
• Însușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Adrian Lăcătuș	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Prof. Dr. Rodica Ilie
Decan	Director de departament
(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,
Titular de curs	Titular de seminar

Notă:

¹⁾ Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);

²⁾ Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;

- ³⁾ Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- ⁴⁾ Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- ⁵⁾ Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).